

~Для персонала сферы социальных услуг по патронажному уходу~

Справочная информация

о вернувшихся соотечественниках с Карафуто (о. Сахалин) и уходу за ними



После войны многие люди были массово вывезены в Японию с Карафуто (в настоящее время остров Сахалин, Российская Федерация). Однако, под влиянием послевоенного хаоса были люди, которые не смогли вернуться в Японию, и они были вынуждены остаться на Карафуто. Такие люди длительное время жили, скрывая, что они японцы в условиях невозможности использования родного языка, и только после окончания войны с наступлением 50-х, 60-х годов эти люди, наконец, смогли вернуться в Японию. Их называют вернувшимися соотечественниками с Карафуто и других регионов.

Среди соотечественников с Карафуто есть люди из первого поколения, хорошо знакомые с реалиями до-и послевоенного Карафуто, которым уже далеко за 70 лет, и нуждаются в патронажном уходе, а некоторые из них уже начали пользоваться услугами по патронажному уходу. Вдобавок, среди их детей и внуков даже есть те, кто имеет желание работать в сфере оказания услуг по патронажному уходу. Однако, похоже, что на деле, из-за культурного, языкового и других барьеров, вернувшиеся соотечественники сталкиваются с непредвиденными трудностями.

Таким образом, для лучшего понимания соотечественников с Карафуто и других регионов мы подготовили данную брошюру для персонала социальных служб по патронажному уходу. Однако, как упоминается в содержании брошюры, хотя там и говорится о вернувшихся соотечественниках с Сахалина в целом, по сути, в зависимости от географических, семейных и возрастных обстоятельств, отношение к уходу, реакция на действия и высказывания японцев может быть разной. По этой причине, мы попытались обобщить и записать имеющуюся у нас информацию о менталитете соотечественников с Карафуто, полученную в результате проведения исследования на базе интервью с соотечественниками, а также информацию, полученную из опыта соотечественников, пользующихся услугами по уходу, мы попытались записать всю полученную информацию.

Надеемся, что данная брошюра в той или иной степени поможет работникам социальных служб и персоналу по уходу при взаимоотношениях с соотечественниками с Карафуто и других регионов.

1.О вернувшихся соотечественниках с Карафуто и других регионов	2	
2.Что ежедневно чувствуют вернувшиеся соотечественники	2	
(1) чувство отчужденности и одиночества	(2) языковой барьер	
(3) общее видение социальных услуг и услуг по патронажному уходу		
(4) впечатление от социальных услуг и патронажного ухода в Японии		
3.Второе и третье поколение, работающее в сфере социальных услуг по патронажному уходу	3	
(1) Языковой барьер	(2) Приготовление пищи	
4.О культуре Карафуто	4	
(1) О еде	(2) Об одежде	(3) О принятии ванны
(4) О мероприятиях за год	(5)Русские суеверия	
5.Как вернувшиеся соотечественники с Карафуто рисуют свое будущее.....	8	

1. О вернувшихся соотечественниках с Карафуто и других регионов

Хотя такую категорию людей и называют вернувшимися соотечественниками с Карафуто, на самом деле в эту категорию попадают самые разные люди. Всех соотечественников, включая соотечественников из стран бывшего Советского Союза, объединили в категорию «соотечественники с Карафуто и других регионов», но каждый из этих людей несет бремя определенных предпосылок.

Источник: от вебсайта Общества Япония Сахалин

◆ Географические предпосылки... Карафуто является Родиной для большинства вернувшихся соотечественников, однако существуют и другие регионы, где жили соотечественники. Часто сообщества создаются по месту происхождения.

⇒ Карафуто, другие регионы России, кроме Карафуто, Украина, Казахстан и другие страны бывшего Советского Союза.

◆ Семейные предпосылки ... Семьи, где все члены семьи – японцы, семьи где есть японцы и корейцы, смешанные браки, где супруги – русские и так далее

⇒ Еда и стиль жизни в значительной степени зависит от семейных обстоятельств

◆ Возрастные предпосылки ... Есть как довоенное поколение, при котором Карафуто территориально принадлежал Японии, так и послевоенное

⇒ Существуют различия в зависимости от культуры, менталитета, того факта, является ли японский язык родным и так далее



<Вернувшиеся соотечественники с Карафуто>

- Единственная местность в России с ее огромными материковыми пространствами, представляющая собой остров ⇒ Нетипичная для остальной России культура
- Совместное существование или смешение японской, корейской и российской культур
- Есть люди, которые говорят как на японском, так и на корейском и русском языках, а также люди, имеющие японские, корейские и русские имена. Однако, по сравнению с японской культурой, корейская и русская культура преобладают.

<Вернувшиеся соотечественники с материка из стран бывшего Советского Союза>

- Они основываются на менталитете и системе ценностей России, Украины, Казахстана (на Сахалине отличается)

2. Что ежедневно чувствуют вернувшиеся соотечественники

Многие из соотечественников, особенно первого поколения, в молодости были вынуждены испытывать стыд, только за то, что они японцы, и наоборот, вернувшись в Японию, имели горький опыт, будучи не признанными японцами в качестве японцев. Половина их жизни прошла в противоречиях, из-за непонимания, к какому народу они относятся, в борьбе с так называемой потерей личности. Что обычно чувствуют эти люди в повседневной жизни, что вызывает у них беспокойство? Вот рассказы соотечественников.

(1) Чувство отчужденности и одиночества

- ◆ Иногда их обижают слова, сказанные японцами невзначай. Особенно, «вон тот человек», «в Японии делают вот так» и другие выражения, в которых сознательно проводится разграничение между Японией и заграницей, заставляющие испытывать чувство отчужденности и одиночества. «Так как мои родители японцы, я всегда считал себя японцем, но после возвращения в Японию я понял, что меня не воспринимают как японца»: говорит представитель первого поколения соотечественников.
- ◆ Вернувшиеся соотечественники и их семьи, ценя свою культуру и образ жизни прилагают усилия, чтобы влиться в японское общество, и поэтому, даже незначительное замечание со стороны японцев глубоко западает в душу неприятным воспоминанием.

(2) Языковой барьер

- ◆ Среди соотечественников первого поколения есть люди, оба родителя которых были японцами и до вступления в брак в семье они говорили по-японски. Такие люди не испытывают особых проблем в общении, и при оказании им социальных услуг по патронажному уходу общение проходит гладко.
- ◆ Среди пожилых соотечественников есть и такие, которых в детстве отдали в подмастерья и они не могли посещать школу. Они хоть и бегло говорят по-японски, но не могут писать даже простые символы азбук *хирагана* и *катакана*, и, не понимая иероглифов, совершенно не могут читать.
- ◆ Бывают такие случаи, когда люди испытывают затруднения из-за того, что они практически не понимают содержания присланных им уведомлений или проспектов из органов местного самоуправления. В случае с людьми первого поколения, владеющими навыками устной коммуникации, многие достаточно хорошо понимают содержание, если подобные уведомления читаются и объясняются в устной форме.
- ◆ Для таких же соотечественников, во второго и третьего поколений, а также, естественно, для их русских или корейских супругов, японский язык является абсолютно иностранным языком. Так как после возвращения, люди в возрасте от 40 до 60 лет или старше изучают японский язык как иностранный, при обучении диалогической речи, чтению и письму чувствуют барьер. Один из вернувшихся соотечественников поделился: «Не могу представить свою русскую жену, которая не говорит по-японски, одну в доме престарелых после моей смерти».

(3) Общее видение социальных услуг и услуг по патронажному уходу

- ◆ Когда возникает необходимость в услугах по патронажному уходу, отношение к этому как у японцев, так и у соотечественников неоднозначное. В Казахстане и в других странах Средней Азии, где по сей день царит исключительно консервативный уклад жизни, в основном считается абсолютно нелепым, чтобы дети отказывались заботиться о родителях. В отличие от Японии, обычно семья самого младшего сына заботится о родителях.
- ◆ Очень часто русские люди, приехавшие в Японию в качестве супругов соотечественников, для которых японский язык не является родным, имеют расплывчатое понятие о своем будущем и часто испытывают чувство тревоги. Можно сказать, что в их положении, пользоваться или нет услугами социальной службы по патронажному уходу, зависит в первую очередь не от них самих, а от намерения их детей и внуков, которому придется подчиниться.
- ◆ У соотечественников с Карафуту, как у японских семей, так и у корейских, принято почитать старших и заботиться о родителях. Другими словами, считается, что за престарелыми родителями должна ухаживать семья. С другой стороны, есть люди, не желающие обременять своих детей, которые с оптимизмом задумываются о возможности в какой-либо форме пользоваться социальными услугами по патронажному уходу, если понадобится в будущем.

(4) Впечатление от социальных услуг и патронажного ухода в Японии

- ◆ В случае поколения соотечественников с Карафуту, многие из пользующихся социальными услугами могут без особых препятствий общаться на японском языке. Возможно, именно поэтому они очень хорошо отзываются о японских социальных услугах и услугах по патронажному уходу.
- ◆ Высоко оценивается сфера санитарного контроля. «Совершенно отличается от заведений, которые я видел до возвращения. В помещении нет неприятного запаха экскрементов, в гигиеническом плане могу быть спокойным за члена семьи, помещенного в это заведение».
- ◆ Многие испытывают чувство благодарности к персоналу за хорошую заботу о них. «Я чувствую, что сотрудники изо всех сил стараются понять нас», «За мной очень хорошо ухаживают», «Мне всегда радостно видеть улыбки на лицах персонала», и так далее.
- ◆ Действительно есть преимущество. «Если находиться в специализированном заведении, то можно общаться с другими людьми», «Если есть ограничения в еде, то в заведении правильно подберут питание».
- ◆ Люди, пользующиеся услугами ухода на дому смогли прочувствовать дополнительный эффект от того, что пропало чувство тревоги и одиночества. «Помощники на дому приходят каждый день, спрашивают, выпили ли лекарство, каково самочувствие, принимали ли пищу, и так далее, чувствую спокойствие, даже живя в одиночестве». Комментарий соотечественника, у которого нет семьи в Японии, живущего в одиночестве: «Когда помощник передвигается по дому во время уборки, я хожу за ним по пятам и разговариваю с ним».
- ◆ Среди пожилых соотечественников первого поколения, также как и среди пожилых японцев существует тенденция блюсти систему ценностей так называемой «старой доброй Японии», при которой из-за скромности по отношению к другим людям, в заведениях по патронажному уходу и в других местах, даже если есть необходимость в чем-либо или просьба, они невольно отказываются.

Особенно соотечественники первого поколения, владеющие японским языком, не имея случая просить о чем-то третьих лиц (поддерживающих людей извне), часто смиренно терпят даже в трудной ситуации, убеждая себя постулатами, типа «Нельзя жаловаться», «Нужно быть благодарным уже за то, что о тебе заботятся».

3. Второе и третье поколение, работающее в сфере социальных услуг по патронажному уходу

В дальнейшем, существует вероятность, того, что станет больше возможностей для работы в сфере социальных услуг по патронажному уходу из числа людей второго и третьего поколений, живущих в условиях японской культуры и обычаев и знающих Японию. Особенно для ухода за соотечественниками, для которых русский язык является родным, а также за их супругами, люди, разговаривающие на японском и русском языках, и понимающие культуру и обычаи обеих стран будут являться ценными кадрами, а также будут востребованы в плане ухода за японскими пациентами.

Ниже изложено, в каких случаях в сфере социальных услуг по патронажному уходу чувствовали удовлетворение от работы, а также, с какими трудностями сталкивались на работе соотечественники второго и третьего поколений.

(1) Языковая проблема

- ◆ В каждом заведении есть инструкция, где описывается помощь при принятии пищи, принятии ванны и другие виды работы с подопечными, поэтому особых проблем с этим не возникает, но «необходимость каждый день писать отчет, это настоящая мука» - говорят соотечественники, которые сталкиваются с языковым барьером при написании текста на японском языке.
- ◆ Есть случаи, когда работа в условиях внештатной ситуации стала причиной небольшой душевной травмы. «Подопечному внезапно стало плохо, и нужно было вызвать скорую помощь, я сильно волновался».
- ◆ Есть также случаи, когда при помощи коллег удалось в той или иной мере преодолеть проблему, связанную с языком. Однако, то, что скудные познания в японском языке, особенно в области иероглифики, являются большим препятствием, остается фактом, и есть люди, испытывающие чувство горечи на работе, так как им в лицо говорят: «Я не понимаю твоего японского».
- ◆ Исходя из беспокойства за работу с подопечными в экстренной ситуации, в одном из заведений было решено не ставить в ночную смену соотечественников второго и третьего поколений по одному.

(2) Приготовление пищи

- ◆ Существуют различия с пищевой культурой Японии. Один соотечественник, работавший раньше в сфере социальных услуг по патронажному уходу, по причине того, что он рос в корейской семье, никогда не готовил и не пробовал японских тушеных блюд со сладко-острым привкусом. Поэтому, получается так, как он говорит: «Я готовил, постоянно сверяясь с рецептом, но заведующий сказал, что все равно чего-то не хватает».
- ◆ Когда сказали приготовить что-либо из того, что осталось в холодильнике: «Так как кроме перьев китайского чеснока ничего не было, у меня в голову пришло только одно блюдо - *чиджими* (*окономияки* по-корейски)». Таким образом, трудности возникают от незнания японской кухни.

4. О культуре Карафутто и других регионов

Вернувшиеся соотечественники живут, сохраняя культуру России, Казахстана, Украины и других регионов, откуда они приехали. В случае Карафутто, там укоренилась особенная культура, представляющая собой сплав российской, корейской, японской и других культур.

(1) О еде

1) Вернувшимся соотечественникам не нравится сладкий привкус

- ◆ Когда соотечественников просят поделиться впечатлениями о японской кухне, обычно все говорят, что вкусно, но, если расспросить подробнее, то они признаются, что «им не нравится сладко острый привкус соевого соуса, приправленного сахаром при приготовлении тушеных блюд», а также, что «они не любят блюда с применением уксуса, смешанным с сахаром». Им кажется, что сладкий вкус блюд не подходит для употребления с рисом.
- ◆ Подход к приготовлению рыбы также отличается от японского. «Я часто ем рыбу» - говорит один из соотечественников. Когда его спросили, как он ее готовит, оказалось, что он готовил ее по корейским традициям. В Японии рыбу готовят с добавлением сырого имбиря, приправив соевым соусом с

добавлением сахара, для придания ей сладко-острого привкуса, жидкость не выпивают. С другой стороны, любимый соотечественниками рецепт рыбы по-корейски выглядит следующим образом: после добавления острого красного перца и чеснока, приправляют рыбу соевым соусом, и обильно полив получившимся соком, подают на стол. В конце трапезы сок выпивают. С точки зрения японца, это скорее чесночный суп с рыбой.

2) Клейкие ингредиенты также не пользуются успехом

- ◆ Говоря о клейких продуктах, сразу же вспоминается *натто*, но как ни странно, его в основном едят. Не только соотечественники, но и многие русские люди с удовольствием едят *натто*.
- ◆ Таких клейких ингредиентов как окра (*окура*), джут (*морохэйя*), корни диоскорей (*нагаимо*) и т. д. в России нет, и поэтому немало соотечественников испытывают неприязнь к ним. Похоже, им трудно преодолеть слизистый внешний вид и скользкое ощущение при употреблении. «Наконец-то я смог это есть, но сначала мне было очень противно» - говорят некоторые люди.
- ◆ Обычно среди русских распространено мнение, что «Японская кухня очень своеобразная, но полезна для здоровья» и многие едят блюда японской кухни в качестве лечебной диеты.

3) Культура употребления в пищу кимчи

- ◆ У соотечественников с Карафуту в семье на обеденном столе всегда присутствует *кимчи*.

После возвращения в Японию во многих семьях не редкость с наступлением осени засаливать 20-30 кочанов китайской капусты. Некоторые семьи заказывают из Южной Кореи специальные холодильники для хранения кимчи. По поводу японской кимчи вернувшиеся соотечественники жалуются, что она слишком сладкая.



4) Блюда сахалинской кухни (кухни Карафуту)

- ◆ Домашняя кухня соотечественников во многом обусловлена их семейными обстоятельствами. Даже если сами соотечественники японцы, но если их супруги корейцы или русские, то в семье будет преобладать корейская или русская кухня. Однако, это можно назвать «сахалинской кухней» (кухней Карафуту), так как использованные приправы и вкус отличается от оригинальных блюд. Среди соотечественников с Карафуту у многих супруги не японцы, поэтому число семей, где японская кухня превалирует, напротив, очень мало.
- ◆ Среди блюд, завезенных из за границы и полюбившихся такие как, завезенный выходцами из Кореи салат из моркови (разновидность *намул*), пришедший из Средней Азии плов (рис с мясом и овощами, приготовленный с большим количеством подсолнечного масла, имеет солоноватый вкус), и другие блюда. Когда в гостях пробуют вкусное блюдо, обычно спрашивают рецепт и пытаются его приготовить у себя дома.
- ◆ Для вернувшихся соотечественников с материка русская кухня является основной.

5) Основные продукты – хлеб и рис

- ◆ В семьях многих соотечественников в качестве основных продуктов едят как хлеб так и рис. Хлеб покупают в магазине, а другие блюда из муки, такие как пирожки, пельмени (русский вариант *гёдза*), блины часто делают дома. Японское хлебное тесто кажется многим сладковатым.
- ◆ Блюда из лапши *удон* и *рамэн* едят. В русской кухне тоже есть блюда из макарон.
- ◆ Картофель также часто употребляют в пищу в качестве основного продукта в вареном виде или в виде пюре.



6) Русская кухня соотечественников

- ◆ В русской кухне присутствуют супы самых разнообразных видов, которые едят очень часто. Борщ, являющийся изначально блюдом украинской кухни, самый известный суп, в каждой семье его готовят по-своему.
- ◆ Часто едят йогурты, сыр и другие молочные продукты. А также часто употребляют в пищу сосиски и ветчину. Особенно, засоленный свиной жир, который называется «сало», является неотъемлемым продуктом не только для русских, но и для вернувшихся соотечественников. Рыбу часто едят в копчёном, соленом и сушеном виде.
- ◆ В России из-за влияния технологии хранения и транспортной инфраструктуры зимой свежих овощей становится очень мало. Поэтому, существует традиция засаливать на зиму дикоросы и овощи в банках. Вернувшиеся соотечественники радуются, что в Японии всегда можно купить фрукты и овощи.

7) Считается, что вода или сок со льдом вредны для горла

- ◆ Для японцев считается естественным, что в ресторанах и в других местах подают воду или сок со льдом, однако вернувшиеся соотечественники не любят воду и сок со льдом. Они считают, что охлаждение горла вредно для здоровья.
- ◆ Обычно в России люди предпочитают пить чай, нежели кофе. В свете бума здорового образа жизни есть люди, которые также пьют японский зелёный чай *рёкутя* и *маття*. Многие русские, когда пьют зелёный чай или *ходзита*, кладут в него сахар, также как и в чёрный чай. Некоторые русские кладут в чай столько сахара, что японцы удивляются.
- ◆ Если сравнить в целом российские и японские сладости, то российские сладости чрезвычайно сладкие. Однако здесь стоит ограничиться пониманием, что вкусы у всех разные. Когда японцы сталкиваются с такой ситуацией, они склонны подчеркивать, что «японские сладости вкуснее», «японские сладости по качеству лучше», «российские сладости слишком сладкие и вредны для здоровья», но это будет означать, что вы полностью отвергаете пищевую традицию и вкус, к которым за многие годы привыкли пожилые соотечественники. Когда говорите на подобные темы и хотите указать на то, что нужно есть меньше сладкого для здоровья, нужно принимать во внимание их чувства.

(2) Об одежде

- ◆ В России и, в частности, на Сахалине зима очень суровая, поэтому люди носят шубы и шапки, тщательно продумывают гардероб.
- ◆ Когда выходят за покупками или по другим делам, обязательно переодеваются. Никогда не выходят из дома за покупками в домашней одежде или фартуке. За гардеробом следят. Если идут на концерт или вечеринку, даже если идут непосредственно с работы, переодеваются в красивую одежду и переобувают обувь. В Японии теряются, так как гардероб есть далеко не везде.

(3) О принятии ванны

1) Впечатления о принятии ванны во время дневного сервиса

- ◆ В зависимости от заведения и добавок, от возможностей организма, оценка обслуживания по принятию ванны как у соотечественников, так и у японцев отличается. Есть люди, которые говорят: «Во время пользования дневным сервисом один раз принял ванну, но было очень тесно и непривычно, так что больше я этим сервисом не пользуюсь, принимаю душ дома», но есть и такие, которые говорят: «Приятно, что сотрудники тщательно вымывают тело во время принятия ванны».
- ◆ Очень сильна реакция отторжения, когда ванну помогает принимать сотрудник другого пола.

2) Способ принятия ванны в России

- ◆ По западным традициям, обычно в ванну заходят уже намылившись и далее смывают пену душем. После каждого человека воду сливают. Однако, в России в связи с плохими водопроводными условиями, а также в целях экономии некоторые люди используют только душ.
- ◆ После возвращения в Японию и знакомства с термальными источниками многим соотечественникам нравится принимать ванну в большой общей ванне. Хотя, несмотря на это, некоторые люди, к японскому обычаю принимать ванну по очереди не меняя воду, никак не могут привыкнуть. С гигиенической точки зрения, и в Японии и в России нет разницы в процессе принятия ванны, но для поддержания чистоты используются разные методы. Наверняка, если понять различие в менталитете обеих сторон, будет легче донести рациональность японского подхода.
- ◆ Летом многие люди ограничиваются принятием душа.

(4) О мероприятиях за год

1) Праздничные дни в России

1 января	Новогодние праздники	1 мая	Праздник весны и труда
7 января	Рождество Христово	9 мая	День Победы
23 февраля	День защитника Отечества	13 июня	День России
8 марта	Международный женский день	4 ноября	День народного единства

- ◆ Каждый год согласно Постановлению Правительства согласовываются даты перенесенных праздничных дней. Как правило, их присовокупляют к другим праздничным датам, чтобы получились выходные дни подряд.
- ◆ Новый год празднуют праздничными блюдами. Это самый долгожданный праздник в году. Новогодние праздники длятся примерно 10 дней, в этот период все государственные учреждения закрыты. На этот промежуток времени приходится российское Рождество Христово (7 января). А

также, с большим размахом празднуется Старый Новый Год по юлианскому календарю (14 января).

- ◆ День защитника Отечества, который празднуется 23 февраля, первоначально являлся праздником военных, однако на сегодняшний день он стал праздником не только военных, но и днём, когда поздравляют всех мужчин.
- ◆ Международный женский день 8 марта празднуется как день всех женщин. В Японии об этом не знают, но в Китае, России и других странах бывшего социалистического лагеря он празднуется с большим размахом: многие представительницы прекрасного пола, оставшиеся в этот день без подарка, действительно сильно расстраиваются. Получить в этот день поздравление от мужчин очень много значит для женщин.
- ◆ День весны и труда – 1-е мая, это так называемый Первомай. В России также с 1-го мая начинаются цепочка выходных дней, которая заканчивается 9 мая, Днём Победы над гитлеровской Германией.
- ◆ День России 13 июня празднуется в честь принятия Государственной Декларации о независимости Российской Федерации. Празднуется с относительно недавнего времени, начиная с 1991 года. В этот день город украшают национальными флагами и в городах проходят различные концерты и мероприятия.
- ◆ В День народного единства 4 ноября отмечают освобождение Москвы в 1612 году. Но, на самом деле, ранее 7 ноября праздновался как Годовщина Великой Октябрьской социалистической революции, под предводительством В.И. Ленина, но по причине того, что он был отменен, вместо этого с 2005 года в качестве ноябрьского праздника был установлен День народного единства. Россия – многонациональное государство, состоящее примерно из 200 народностей разных вероисповеданий. Поэтому, этот день празднуется исходя из принципа, что народ объединился, преодолев национальные и религиозные различия.

2) Мероприятия с вернувшимися соотечественниками

- ◆ У русской православной церкви есть праздник Воскресения Христова, который называется Пасха. Как и в других христианских религиях, Пасха является самым главным религиозным праздником. На Пасху вареные яйца раскрашивают в разные цвета и рисуют на них красивые узоры. Пасху празднуют по прошествии дня весеннего равноденствия в первое воскресенье после первого полнолуния. В этот день многие ходят на могилу предков вне зависимости от религиозной принадлежности.
- ◆ За 8 недель перед Пасхой празднуется Масленица. Это праздник проводов зимы и встречи весны, уходящий корнями в язычество, первоначально празднуется на протяжении недели. На Масленицу традиционно едят большие круглые блины, которые уподобляют солнцу.
- ◆ Среди соотечественников с Карафуту нет людей, принадлежащих к Русской Православной Церкви, однако такие люди есть среди соотечественников с материка. На Сахалине есть корейская церковь, среди соотечественников многие принадлежат к протестантской церкви. Нет ни одного буддистского или синтоистского храма. Среди соотечественников с Карафуту существует немало семей, где укоренились корейские обычаи в случае празднования различных мероприятий, особенно в Новый год *тярэ* – молитва предкам всей семьёй перед специально подготовленным алтарём, практикуется во многих семьях.
- ◆ Нет обычая ходить на могилу близких в день их смерти, обычно поминают с семьёй, приготовив пищу, говоря об умершем. Считается, что если много говорить об умершем, то его душа успокоится. Также раздают сладости детям по соседству.



3) Летние каникулы

- ◆ В России длинные летние каникулы. В школах летние каникулы длятся три месяца с июня по конец августа. Летние отпуска на рабочих местах также длительные. Новый учебный год в школах начинается с 1 сентября. Дети во время каникул путешествуют с родителями, наслаждаясь свободным временем, расширяют кругозор. Многие выезжают с Сахалина на материк.
- ◆ К вернувшимся соотечественникам иногда приезжают погостить дети и внуки на несколько недель. Или, наоборот, соотечественники отправляются в гости к родственникам и друзьям на Сахалин или в другие регионы России, запасаясь большим количеством сувениров.

(5) Российские суеверия

- ◆ В России до сих пор сильны различные суеверия. Считается дурной приметой подарить человеку нож или передавать вещи через порог. Стучать по дереву или по своей голове, а также плевать три раза через левое плечо – означает защищать себя от воздействия нечистой силы. Хотя это не суеверие, лучше не пересчитывать людей на перекличке или в других случаях показывая на них

указательным пальцем. В странах Средней Азии так считают овец и другой скот.

5. Как вернувшиеся соотечественники с Карафуту рисуют свое будущее

После возвращения в Японию, условия проживания вернувшихся соотечественников разнятся в зависимости от того, проживают ли они с супругами, есть ли рядом родственники или дети, или же в Японии у них никого не осталось и они живут одни, и так далее. Для любого человека тяжёлым является выбор того как жить дальше, когда самостоятельную жизнь вести уже невозможно, однако в случае соотечественников, можно сказать, что этот выбор ещё более труден и ответственен.

- ◆ Возможно, по причине того, что решение пользоваться социальными услугами по патронажному уходу ассоциируется у соотечественников с тем, что они будут недееспособными лежачими, среди них есть и такие, что заявляют, что ни за что не хотят получать данный вид услуг. Может быть, это происходит потому, что они не осведомлены, что существует система социальных услуг по патронажному уходу, включающая в себя превентивные меры и меры по реабилитации, представляет собой широкий спектр услуг, отвечающий нуждам клиентов.
- ◆ Есть люди, которые с энтузиазмом настроены пользоваться социальными услугами: “Если я заболею старческим слабоумием и не смогу жить самостоятельно, то возможно я обращусь в специализированное заведение”, “Если со мной что-нибудь случится в будущем, то я обращусь в дом престарелых или специализированное заведение”, “у меня нет чувства сопротивления по отношению к тому, что я помещу своих родных в специализированное заведение”. Однако с другой стороны, также есть множество людей, испытывающих неопределённое чувство тревоги, касательно того, смогут ли они нормально общаться с японскими помощниками на дому и сотрудниками заведений по патронажному уходу, а также, смогут ли они успешно влиться в коллектив пользователей социальных услуг по уходу, состоящий из японцев.



Одновременно со старением соотечественников ожидается увеличение количества людей, которым необходим уход. Для того, чтобы создать условия, в которых соотечественники будут приняты японским обществом и смогут спокойно жить, самый первый шаг – это дать возможность узнать о вернувшихся соотечественниках как можно большему количеству людей.

Центр по ускорению обоснования китайских соотечественников будет и дальше прилагать усилия, направленные на воссоединение соотечественников с Карафуту и других регионов со своей исторической Родиной – Японией, снабжая людей информацией для обеспечения лучшего взаимопонимания.

Для сотрудников сферы социальных услуг по патронажному уходу
«Справочная информация о вернувшихся соотечественниках с Карафуту (о. Сахалин)
и уходу за ними»

Издано в августе 2017 г.

Составитель: Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

Центр общения и поддержки соотечественни

ков из Китая и Сахалина на Хоккайдо

Адрес: 110-0015 Япония, Токио, район Тайто (Тайто-ку), Хигаси-уэно 1-2-13, 7 этаж

Тел.: +81 3 5807 3173 (учебно-административный отдел)

E-mail: info@sien-center.or.jp

Сайт: <http://www.sien-center.or.jp>

- Запрещается перепечатка и копирование. В случае использования, свяжитесь с Центром -